

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 25 JANVIER 2010 MONDAY, JANUARY 25th, 2010
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	Denis Pommainville	Mayor
Conseiller	François St.Amour	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Conseiller	Yvon Bourgeois	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 46-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 47-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 48-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 18 janvier 2010.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on January 18th, 2010.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
 DES COMITÉS DU CONSEIL
 MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
 RECOMMENDATIONS OF THE
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL
 COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité exécutif de l'Association des
 résidants de Forest Park**

**Forest Park Residents Association
 Executive Committee**

Résolution / Resolution no 49-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ EXÉCUTIF DE
 L'ASSOCIATION DES RÉSIDANTS DE
 FOREST PARK

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité exécutif de l'Association des résidants de Forest Park du 19 février et du 19 novembre 2009 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 FOREST PARK RESIDENTS
 ASSOCIATION EXECUTIVE
 COMMITTEE

Be it resolved that the minutes from the Forest Park Residents Association Executive Committee dated February 19th and November 19th, 2009, be filed as presented.

Carried

6.2

**Conseil d'administration de la
 Bibliothèque publique de La Nation**

The Nation Public Library Board

Résolution / Resolution no 50-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
 LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA
 NATION

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation du 30 novembre 2009 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF THE MINUTES OF THE
 NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board dated November 30th, 2009, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

Mme Mary J. McCuaig re : procès-verbal de la réunion – projet des rénovations à l'aréna de St-Isidore

Les procès-verbaux de la réunion concernant le projet des rénovations à l'aréna de St-Isidore furent présentés.

Ms. Mary J. McCuaig re: meeting minutes – St.Isidore renovations project

The meeting minutes concerning the St.Isidore renovations project were presented.

7.3

M. Todd Bayly re : rapport mensuel

Le rapport mensuel de décembre 2009 pour le service de la construction fut présenté.

Mr. Todd Bayly re: monthly report

The Building Department's monthly report for December 2009 was presented.

7.2

Mme Cécile Lortie re : questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 51-2010.

Mrs. Cécile Lortie re: questions – accounts payable

See resolution number 51-2010.

Résolution / Resolution no 51-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 15 FÉVRIER 2010

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO
 FEBRUARY 15TH, 2010

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 février 2010 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to February 15th, 2010 be accepted as presented:

Pièce justificative no 2 789 788,97 \$
 Adoptée

Voucher no 2 \$789,788.97
 Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.2

Rapport du Ministère des Affaires municipales et du Logement**Report from the Ministry of Municipal Affairs & Housing**

Le rapport d'information financière du Ministère des Affaires municipales et du Logement fut présenté. Il est à noter que ce rapport est basé sur de l'information de 2008 et que la dette totale sera moins élevée car la croissance pour les systèmes d'eau et d'égouts sanitaires de Limoges est remboursée avec le développement à Limoges.

The financial information return report from the Ministry of Municipal Affairs & Housing was presented. It is to be noted that this report is based on 2008 information and that the total burden will be lower due to the fact that the Limoges water and sewer growth is being paid with the development in Limoges.

DÉLÉGATION**DELEGATION**

10.1

M. Conrad Lamadeleine re : comtés unis de Prescott & Russell**Mr. Conrad Lamadeleine re: United Counties of Prescott & Russell**

M. Lamadeleine, président des comtés unis, visite toutes les municipalités des comtés afin de connaître leurs besoins et leurs priorités. Il mettra l'emphase sur le transport collectif et le tourisme.

Mr. Lamadeleine, Warden for the United Counties is visiting all municipalities in the counties to see what are their needs and priorities. He will emphasize commuter services and tourism.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

M. Guylain Laflèche**iii) ALJA Immobiliers – plan de lotissement**

Voir le rapport écrit. M. Richard Legault mentionne que le Conseil avait promis que le développement autour des propriétés existantes serait des maisons unifamiliales. M. Laflèche mentionne que le bloc 33 sera la seule partie où il y aura des maisons jumelées et que ce bloc n'est pas complètement adjacent aux propriétés existantes. La résolution de ce soir (phase 1) ne comprend pas le bloc 33.

Mr. Guylain Laflèche**iii) ALJA Immobiliers re: site plan agreement**

See written report. Mr. Richard Legault mentioned that Council had promised that the development around the older existing properties would be single family homes. Mr. Laflèche stated that Block 33 is the only part that would have town house development and that it is not fully adjacent to the existing homes. Tonight's resolution for phase 1 does not include Block 33.

Résolution / Resolution no 52-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

**ENTENTE DE LOTISSEMENT –
1618679 ONTARIO INC.**

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer l'entente de lotissement, dossier 070-S-07-11 avec 1618679 Ontario Inc.;

Et qu'il soit résolu que 1618679 Ontario Inc. a rencontré toutes les conditions demandées par la municipalité.

Adoptée

**SUBDIVISION AGREEMENT –
1618679 ONTARIO INC.**

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the Subdivision Agreement, file 070-S-07-11 with 1618679 Ontario Inc.;

And be it resolved that 1618679 Ontario Inc. has fulfilled all conditions imposed by the municipality.

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES****UNFINISHED BUSINESS FROM
PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Déménagement d'un bâtiment patrimonial

M. Joiner est présent. M. Pommerville et M. Richard Legault ont rencontré les frères Desjardins concernant le déménagement de la maison. Les coûts de déménagement pourraient s'avérer élevés. Des recherches additionnelles sont nécessaires et devront être apportées au Conseil.

Moving of a heritage building

Mr. Joiner is present. Mr. Pommerville and Mr. Richard Legault met the Desjardins brothers concerning the moving of the house. The moving expenses could be costly. Additional researches are necessary and will need to be brought back to Council.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

M. Guylain Laflèche

**i) Entreprises Franel – libération de la
garantie bancaire**

Voir le rapport écrit.

Mr. Guylain Laflèche

**i) *Entreprises Franel* – reimbursement
of the letter of credit**

See written report.

Résolution / Resolution no 53-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

**LIBÉRATION DE LA GARANTIE
BANCAIRE, DOSSIER 070-S-06-015**

Attendu que le directeur des travaux publics et l'urbaniste de la municipalité, recommandent l'acceptation finale du lotissement et la libération de la totalité de la garantie bancaire pour le lotissement des *Entreprises Franel Inc.*;

Qu'il soit résolu que le conseil approuve l'acceptation finale du lotissement des *Entreprises Franel Inc.*, et autorise l'urbaniste et la greffière à libérer la garantie bancaire de 5 200,00 \$ et d'envoyer une lettre à la société financière du requérant à cet effet.

Adoptée

**REIMBURSEMENT OF THE LETTER
OF CREDIT, FILE 070-S-06-015**

Whereas the Director of Public Works and the Planner recommend the final acceptance of the subdivision and the reimbursement of the letter of credit for the *Entreprises Franel Inc.* subdivision;

Be it resolved that Council approves final acceptance of the *Entreprises Franel Inc.* subdivision and authorizes the Planner and Clerk to reimburse the letter of credit of \$5,200.00 and to send a letter to the owner's financial institution to this effect.

Carried

**ii) Correction de la catégorie de
zonage pour le 143 rue St-Paul sud à
St-Albert**

**ii) Correction of the zoning category
for 143 St. Paul Street South in
St.Albert**

Résolution / Resolution no 53A-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRECTION DE LA CATÉGORIE DE ZONAGE

Attendu que M. Jacques Sanche, propriétaire du 143 rue St-Paul sud à St-Albert avait déposé une lettre demandant de corriger la catégorie de zonage de sa propriété afin qu'elle soit zonée « commerciale générale - CG » comme avant l'adoption du règlement 2-2006;

Qu'il soit résolu que le Conseil avait reçu la demande de modification au règlement de zonage et qu'aucun frais administratif ne soit payé.

Adoptée

CORRECTION OF THE ZONING CATEGORY

Whereas Mr. Jacques Sanche, owner of 143 St.Paul Street South in St.Albert, had submitted a letter asking to correct the zoning category of his property in order to zone it "general commercial - CG" as it was prior to the adoption of by-law 2-2006;

Be it resolved that Council had received the zoning amendment application and that no administrative fees will be charged.

Carried

iv) Parc sur la rue Savage à Limoges à huis clos**iv) Park on Savage Street in Limoges in closed session****Résolution / Resolution no 54-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes.

Carried

Résolution / Resolution no 55-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM
PREVIOUS MEETINGS**

11.2

Lettre de Mme S. Brisson re : vidéo de propriété – servitudes à Forest Park

Voir le rapport de M. Beauchesne qui explique le protocole du sondage de pré construction. M. Pommainville demande qu'une copie du rapport soit envoyée à Mme Brisson. Mme Forgues se charge de placer l'information sur le site Web de l'Association de Forest Park.

Letter from Mrs. S. Brisson re: video of property – easements in Forest Park

See Mr. Beauchesne's written report explaining the pre-construction survey protocol. Mr. Pommainville asked that a copy of the report be sent to Mrs. Brisson. Mrs. Forgues will put a copy of the information on the Forest Park Association Web site.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Stantec Consulting re : rapports d'opérations – sites d'enfouissement de Calédonia, Limoges & Plantagenet Sud

Stantec Consulting re: operation reports – Calédonia, Limoges & South Plantagenet waste disposal sites

Résolution / Resolution no 56-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RAPPORTS D'OPÉRATION 2010

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve les rapports d'opérations proposés pour l'an 2010 pour les sites d'enfouissement de Calédonia, Limoges et Plantagenet Sud tels que soumis dans la lettre du 18 janvier 2010 de *Stantec Consulting Ltd.*

Adoptée

2010 OPERATION REPORTS

Be it resolved that Council approves the proposed 2010 operation reports for Calédonia, Limoges and South Plantagenet waste disposal sites as submitted by Stantec Consulting Ltd. on January 18th, 2010.

Carried

13.2

Génératrice pour la station de pompage à Forest Park

Generator for the Forest Park pumping station

Résolution / Resolution no 57-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

CONTRAT POUR LE PROJET
 D'ÉGOUTS SANITAIRES À FOREST
 PARK

Qu'il soit résolu que le contrat numéro 109004.01 pour le projet d'égouts sanitaires de Forest Park (génératrice pour la station de pompage sur la rue Manitou) soit alloué à *GAL Power Systems* au montant de 46 440,00 \$, incluant la TVP et excluant la TPS.

Adoptée

CONTRACT FOR THE FOREST PARK
 SANITARY SEWER PROJECT

Be it resolved that contract number 109004.01 for the Forest park sanitary sewer project (generator for the pumping station on Manitou Street) be awarded to *GAL Power Systems* in the amount of \$46,440.00 including the PST and excluding the GST.

Carried

13.3

**Achat d'un camion – service des
 systèmes d'eau et d'égouts sanitaires**

**Purchase of a truck – Water and
 Sanitary Sewer Works Department**

Résolution / Resolution no 58-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ACHAT D'UN CAMION

Suite à la recommandation du directeur des travaux publics, qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat d'un camion Ford F-150 de Dupuis Ford Lincoln au montant de 18 600,00 \$, excluant les taxes pour le service des systèmes d'eau et d'égouts sanitaires.

PURCHASE OF A TRUCK

Further to the Director of Public Works' recommendation, be it resolved that Council approves the purchase of a Ford F-150 truck from Dupuis Ford Lincoln in the amount of \$18,600.00, excluding the taxes for the Water and Sanitary Sewer Works Department.

**VOTE ENREGISTRÉ SUR LA RÉOLUTION NO 58-2010 / RECORDED VOTE ON
 RESOLUTION NO. 58-2010**

4 votes en faveur et 1 contre / 4 yeas and 1 nay

Adoptée / Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 59-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 25 janvier 2010 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the January 25th, 2010 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 60-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RÈGLEMENT NO 11-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 11-2010 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 25 janvier 2010 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 11-2010

Be it resolved that By-law no. 11-2010 to confirm Council's proceedings at it's meeting of January 25th, 2010 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 61-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ajournée à 20 h 22.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting
be adjourned at 8:22 p.m.

Carried

Denis Pommainville
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk